

Christ is Baptized! In the River Jordan!

<p><i>Calendar of Events for the week of January 23rd, 2022</i></p> <p>Wednesday - 8:30 a.m., Moleben.</p> <p>Saturday - 9:00 a.m., Ukrainian School.</p> <p>Sunday - 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy. - Annual Parish Meeting following the Liturgy.</p>	<p><i>Календар подій на тиждень 23 січня, 2022</i></p> <p>Середа - 8:30 р. Молебн.</p> <p>Субота - 9:00 р. Українська Школа.</p> <p>Неділя - 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія. - Після Літургії Загальні Річні Парафіяльні Збори.</p>
---	--

Хрещення Господнє, Богоявлення (Водохрещця)

Тропар. Гол. 1

Коли в Йордані хрестився Ти, Господи, об'явилося поклоніння Святій Тройці, бо голос Отця про Тебе свідчив, називаючи Тебе улюбленим Сином, і Дух у вигляді голубиному слова Його стверджував. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.



Кондак. Гол. 4

Явився Ти сьогодні світові, і Світло Твоє, Господи, відзначилось на нас, що розумно славимо Тебе. Ти прийшов і явився — Світло Неприступне.

Feast of the Holy Theophany, Baptism of of our Lord and Savior Jesus Christ

Тропар — Tone 1

When You, O Lord were baptized in the Jordan the worship of the Trinity was made manifest for the voice of the Father bore witness to You and called You His beloved Son. And the Spirit, in the form of a dove, confirmed the truthfulness of His word. O Christ, our God, You have revealed Yourself and have enlightened the world, glory to You!

Kondak — Tone 4

Today You have shown forth to the world, O Lord, and the light of Your countenance has been marked on us. Knowing You, we sing Your praises. You have come and revealed Yourself, O unapproachable Light.

Christ is Baptized!

Христос Хрестився!



Христос Хрестився! В Річці Йордан!



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
УСА**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**



<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, January 23, 2022

Sunday after the Baptism of Our Lord and God and Savior Jesus Christ

Неділя після Хрещення Господа нашого Ісуса Христа

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Telephone (440) 885-1509

Telephone: (440) 886-1528, cell (440) 915-0069

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Ephesians 4:7-13; - Gospel – St. Matthew 4:12-17

Please note that next Sunday, January 30th, there will be one Liturgy at 9:00 a.m. followed by the annual parish meeting. All parishioners are requested to attend as a sacred duty of parish membership. Reports will be given on the activities in the parish. Members may ask questions and there will be the election of new trustees. Please make plans to attend.

Візьміть до уваги, що у наступну неділю 30 січня, після Божественної Літургії будуть проходити наші Загальні Парафіяльні Збори. Важливою частиною зборів є вибори Парафіяльної Управи, а також вибори ревізорів та старшин. Під час зборів будуть звіти від різних організацій. На зборах Ви можете давати запитання. Сплануйте прийти на збори.

Our parish family of St. Vladimir is grateful to the president, Mrs. Iryna Dudyak, and members of St. Olga's Sisterhood and all other volunteers who helped make the Ethnic Food and Bake Sale so successful. It was held on Sunday, December 5, 2021. Their hard work resulted in a net profit of \$ 4,525.00 for our parish. Thank you very much for your love of the parish and may God bless you all!

This year, like a last year because of the Covid 19, we have no specific schedule for the blessings of homes with the Jordan Holy Water. Therefore, if you would like your house to be blessed, please call or text Fr. Michael @ (440)915-0069.

The Donna Smallwood Senior Center (7001 W. Ridgewood Drive in Parma) welcomes all seniors for many activities on weekdays (Mon-Fri, 7:30am-3:00pm), including exercise classes, pool tables, singing, and dancing. A congregated lunch is also served daily at 11:30am for a \$2 donation. Please call Erin Lally, the director of the Donna Smallwood Activities Center, at (440) 885-8143 for more information.

Parishioners and Guests,

Because of the increase in illnesses caused by the SARS-CoV-2 (COVID-19) and its multiplying strains, the Board of Trustees of St. Vladimir Cathedral is requesting that the faithful and guests wear face masks while in the temple and in the hall (except when eating). The short pews on each side of the temple will be designated for social distancing.

Дорогі Парафіяни! У зв'язку зі зростанням захворюваності, спричиненої SARS-CoV-2 (COVID-19) Парафіяльна Управа Свято-Володимирського собору просить вірних носити маски під час богослужіння у храмі та в залі (крім того як їсте). Короткі лавки з боків храму будуть призначені для дотримання дистанції.

Центр Донни Смолвуд для старших людей, що є за адресою (7001 W. Ridgewood Drive в Пармі) запрошує людей похилого віку для багатьох заходів у будні дні (пн-пт, 7:30 ранку-3:00 дня). А зокрема заняття фізкультурою, більярд, співи та танці. Обід для зборів також подається щодня в 11:30 р. тільки за \$2 долари. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зателефонуйте до Ерін Лаллі, директору Центру діяльності Донни Смолвуд (440) 885-8143.

В цьому році, як і в минулому, через пандемію у нас не має графіку з відвідуванням парафіян священниками з Йорданською Святою Водою. Проте, якщо хтось бажає, щоб священник прийшов та освятив Вашу домівку, будь ласка телефонуйте, або пишіть СМС о. Михайлу (440)915-0069.

Наша парафія св. Володимира щиро вдячна Голові п. Ірині Дудяк та всім сестрицям св. Ольги і всім хто допомагав на Різдвяному Базарі, який був дуже успішний та проходив у неділю, 5 грудня, 2021 р. Чистий заробіток з базару становить \$4,525.00. Щиро дякуємо всім Вам за Вашу любов до нашої парафії. Нехай Бог Вас благословить.

SOUPER BOWL

Sunday

СМАЧНОГО!

Enjoy
tasty soup while
helping those in
need.

Super Bowl Sunday
"Souper Bowl" Fundraiser
for St Andrew's Society

Насолоджуйтесь
смачними супами -
домагаючи
іншим в
потребі.

Sunday, February 13
following Divine Liturgy

Запрошуємо Вас підтримати
Благодійне Товариство
Святого Андрія

НЕДІЛЯ ФУТБОЛУ В США

В неділю 13 лютого
після Святої Літургії
пропонуватимемо скуштувати
смачні супи



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



SAINT ANDREW'S
UKRAINIAN ORTHODOX SOCIETY

St. Andrew's Society
cares for orphans, widows, the
elderly, and all who are in need
of assistance.